



Глубокоуважаемая
 дорогая Маша поздравляю
 Вас в Новом городе - меня
 здоровья, радости, успехов,
 и семью тех что мы всема
 поет, музика леса, благословенная
 от кеда и мира на земле!
 Передаю Новогородские поздравления,
 Вашему мужу - профессору Багди,
 Вашим сыновьям!

Куда

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Антонина Васильевна - Маша 4786 11

Р. С. Я получила картину квартиру,
 летом приехала проездом к
 мне. А теперь при возможности
 приеду к вам. Мне несколько слов,
 1984 год.

Отправлять только в конверте

Дорогая Маша!
 Маша!

4-687. II. 3 к.
 Т. «СХ». 3. 1194
 Тираж 17 000

Не знаю где живет моя
 мамаша Вася в Москве. Очень
 хочется знать за Вася, как
 Ваше здоровье, где и что Вася
 делает. Выходит с переезда,
 смогу ли я достать Ваше
 Новое стихи. Мечтаю что бы Вы
 летом приехали во Львов или
 вместе поедем на море.

7. САХРО И. Ю. 1918 г.
 После свадьбы 1969
 Холст, масло. 118x160

Замыслю все возможное, и всегда
 буду думать о Вас восторженно.
 Буду думать о Вас открыто, + так
 выйдут все наши Карналы.
 Целую - Ваша Маша

Глубокоуважаемая, мама,

Маме

поздравляю Вас и всех с Вашей
семьей с Новым Годом!

С высоких гор, где елишь вершины
Я посылаю Вам все лучшие снежинки,
Поклон Смереки, некто Воднаде,
и музыку свирели на ораду!

Пусть принесет Вам Новогодья
рань —

Цветы моих немурших пожеланий:

Здоровья,

успехов,

творческих побед!

А на почте «Луг» («Пролет») 29. XII
в 17⁵⁰ мои терки.

Целую — Ваша Маме

دگر رینا را آنقدر که در آسماں حرمت آرد... روزگار اول که در
 کنار دریا رسد با هم قصه ما را که است هر که درم تو مرا خواند و خواند
 گفتم که من سینه تو اندر سینه بودم ضدید - امروزه ما هر که در این سینه است

Поетична рубрика

Вірші Євгенії Лещук



Євгенія Степанівна Лещук за професією лікар-психіатр, кандидат медичних наук. Народилася в селі Квасові Горохівського району на Волині. Після закінчення медінституту працювала у Волинській області, зараз — у Львові.

Кандидатська дисертація Євгенії Лещук на тему «Вплив сірки, сірководню на центральну нервову систему в умовах виробництва» має актуальне значення як з точки зору медицини, так і екології. В 1985 році у видавництві «Каменярь» вийшла її перша збірка поезій — «Мамині квіти». На кінець цього року планується до видання друга збірка поезій.

У дні, коли у Львові продовжує роботу розпочатий 3 серпня у Києві конгрес Світової федерації українських лікарських товариств, поетеса надала редакції деякі з своїх віршів у супроводі поетичного вітання лікарям-українцям з діаспори.

Віче «Білих Журавлів»

Всмійнулась Воля. Розстали хмари гніту.
 І в цю священну для нас усіх годину
 В халатах білих колеги з всього світу
 Злітайтеся Журавлями на Україну!

Тут виглядають всі вас щогодини,
 І кожна квітка, кожне серце кличе.
 За Єдність, Волю, за Життя Людини
 Збирайтесь, «Білі Журавлі», на Віче!

Посивіла весна

Хірургам

Ой, наслухались ви лебединих пісень
 Й не одну з тих пісень перервали...
 Ой, наслухались віч, ой наслухались вдень.
 Все життя — як війни перевали.

Наче лебеді білі, хмарини вгорі,
 Ваші скроні також білим-білі...
 О, не думайте тільки, ви ще не старі
 Від пісень тих отак лебеділі.

Цвіт вишневий весною, хіба ж сивина!
 — Довелося за когось страждати...
 Хоч і мир на землі, а у вас все війна,
 Бо хірурги — то вічні солдати.

Двобій

Немов пустеля — душно... Аж холоне
 У мозку думка, мову відбира.
 Реанімація. Тут серце на долоні.
 Воно притихло. Серце помира.

Остання мить. Дощу тривожні схлипи.
 Нема надій. Та битва — все одно!
 А за вікном стоїть в тривоці липа
 І заглядає віттям у вікно...

Життя — солдат, якого не скорити
 На трепетнім нелегкому віку.
 Спинилось серце, аге хоче жити.
 І конче треба жити юнаку!

Ввійди, грозо, і ороси пестелю,
 Лани безкраї гомінних пшечниць,
 Хоподні очі дивляться у стелю
 Широкими озерами зіниці.

І наче грім ввірвався з широких вулиць,
 З лугів зелених, з-над густих колось.
 Від серця серце раптом стрепенулось,
 Здригнулось раз і вдруге... Почалось...

І знов життя! Та лікар не спочине,
 З чола змахнувши неслухняний піт.
 А за вікном нова ясніє днина,
 І квітне липа, і пульсує світ!

Чорний біль

Сади ще тільки розцвітали,
 І жайвір прилетів до піль —
 На Україну хмари впали,
 Страшніше смерчу — чорний біль.

Не було ран, не було крові,
 Ні зриву грому, ні гранат,
 Та заціпили у діброві
 На віттях гнізда пташенят.

Засумували трави, квіти,
 Не відаючи майбуття,
 Покинули у вирій діти,
 Збагнуло людство, що життя —

Воно є вище всіх прогресів,
 Воно найвища в світі ціль,
 Лише б не знати таких стресів,
 Лише б здолати чорний біль!..

Ностальгія

Буйний вітер гуде понад синіми далями,
 І зітхає, і плаче, і стогне в імлі.
 Тужать так кораблі в даліні за причалами,
 Тужать так кораблі.

Сумували поля, коли птахи відлінули,
 Навітали усім в серце болі і щем.
 То не хмари такі, а журба журавлиная
 Пролилася дощем.

Піднялися у вись дві високі тополеньки —
 Виглядають когось із далеких доріг,
 Але вітер несе тільки листя із поленька
 На батьківський поріг.

Плачуть вікна сумні за сім'єю-родиною,
 І їх погляд у даль все біжить та біжить,
 Як мені не тужить за моєю Україною,
 Як мені не тужить!..

*Дорогий
 мій
 маме
 олені*

Большая Ялта
Гурзуф. Скалы Адалары
Greater Yalta
Gurzuf. Adalary rocks

Дороженька Валентина
Зак. 763
Цена 10 коп.

дорожка, милая Маша
с выходом в мир новой
книжки поэзий, как всегда
философских, лирических,
глубоких стихотворений —
мелодия Зверевых, творчес-
ких успехов!

Целую с благодарностью
тебя
Меня

ارحامك وادركم يا كرمي

© Издательство «Планета» Москва 1990. Тип. «Легенда», Киев 1990.

△

14. V - 907.

Глубокоуважаемая,
дорогая Маша!

Очень благодарна Вам за
прекрасный сборник Ваших
стихов. Я сразу читала все,
как всегда очень глубоко
за смышлен, образные, фило-
софские стихи — «Я видела
как падают камни», «Крик
молчанья», «Я и море», «Факел»
и другие — все хорошо!!

Моя книжечка планируется на
конец этого года, но из-за
отсутствия бумаги на Украине
(которую обокрали) может быть
в начале 1991, но уже книжечка
не производится. Также недела
фотографий (цветных) где увиди-
сь так же как и Вы, это
мы до людей, это мы так
останемся для людей. А
стихи мои в сборнике будут
о тяжелой судьбе Украины,

об нашей Истории, об Козаках,
о которых так много писал
Шарас Шевченко. В этом туркани
перевелото Вам одно стихотеори-
ше с илюстрацией "Две
свечки", которая будет в
книжке. Там много вырезку
с газеты, где недавно были
мои стихи переводимые
Конгрессу медиков всего мира,
поэтому стихи главное на
медицинскую тему.

И главное посылото Вам
стихотеоретше которое я написал
на русском языке для Вас,
это как бы о нашей дружбе.

И посылото скропный подарок
для Вас из моря, которое
познакалимо ~~ее~~, и всегда
как смотрю на него то
вспоминаю Вас - Вашу искренность
и большую человечность.

Большой привет профессору
Бади, Вашим сынам которые
меня не знают.

Целую Вас любящая Маша
и много целую! Ваша Маша.

Ф. С. Мае здравие очень ухудшилось, все чаще участились моменты болевания.

ДРУЖБА

Посвящаю поэте Ирана - Жале

О, недаром вошла наша Дружба
на свете,
О, недаром она расцвела
как цветок,
И теперь многоцветной Радугой
светит,
И дзвенит, как у горах, весенний
поток.

Не смотря на года, и края,
и расстояния -
Эта Дружба венки - вся руками
сплелась,
И сверкает над нами, как звезда
наша ранняя,
И пульсируют вместе сердца -
далеко находясь.

Эта Дружба горит, как немеркнущие
свечи,
И на крыльях снимает до небесных
высот,
И все раны целебным зельем
залечит,
И дарует миллионы неземных
красот.
В жизни Дружба така, ведь встречается
редко.
Может жизненный путь указал
Высший Перет.
Благодарна я Вам - за любовь
до Тараса Шевченко,
И за то, что такая на свете -
Вы есть!
Знают, душ чистота - притяжение
далеких магнитов,
Потому, не раздельны они -
никогда.

Лолита Лоб



Поэтическая рубрика

Волнуя и радуя...

Сидим, тихо беседуя, в чистенькой небольшой горнице. А как назвать эту городскую квартиру, где пахнет травами и царит покой, где подают чай, настоянный на мяте, и вкусную домашнюю сдобу?

Хозяйка — врач поликлинического отделения Львовской психиатрической больницы, кандидат медицинских наук Евгения Степановна Лещук — рассказывает о своей жизни. О дивных полесских краях, где росла она в большой, дружной семье. И не заметила я, как рассказ сменили стихи, а затем, будто сама собой, родилась немного печальная мелодия. Сродни тем, какие поют матери над колыбелью ребенка, влюбленные у зачарованной речки...

Песни на слова и музыку Е. Лещук поют профессиональные и самодеятельные



артисты во Львове, Ивано-Франковске, Луцке. Знают Евгению Степановну и как автора лирических стихотворений. Во львовском издательстве «Каменяр» вышел в прошлом году сборник ее стихотворений «Мамини квітки» («Мамини цветы»). Один из разделов — «Цена жизни» — посвящен медикам.

Двадцать пять лет отданы любимой работе. Завершен научный труд, выращены ученики. Нужны людям и ее поэтические строки, песни. Приходят они, волнуя, удивляя, радуя.

О. СЕРДЮК, соб. корр. «МГ».

Львов.

Находки «ЛС»

Связи и взаимоотношения выдающихся деятелей страны составляют своеобразный «культурный фон» каждой эпохи, который делает наше представление о ней более полным и ярким.

Немногим, вероятно, известно, что родственником Сергея Петровича Боткина был замечательный русский поэт Афанасий Афанасьевич Фет. И хотя Фет не имел никакого отношения к медицинским открытиям Боткина, равно как и Боткин — к лирическим шедеврам Фета, подробности их общения представляют интерес.

даваться тяжелому труду, который он считает доблестным. Только такая деятельность, помимо изумления, возбуждает всеобщую признательность, и я ни на минуту не сомневаюсь, что таков основной смысл, одушевляющий всех, желающих почтить праздником Ваше тридцатилетнее несуетное служение страждущему человечеству.

В числе множества искренних почитателей и мы с женой считаем тридцатилетний юбилей Ваш счастливым для нас случаем признания Вам и дорогому семейству Вашему наши сердечные поздравления и пожелания благотворности трудов Ваших при полном здравии на многие, многие годы.

Обрадовавший нас своим

«Сердечно благодарю за добрый привет»

В многолюдный дом Боткиных у Покровских ворот (ныне Петровригский переулок, дом № 4) Афанасия Фета привел старший сын хозяина дома Василий Петрович. Было это в 1841 году, когда Фет учился в Московском университете. В 1840 году вышел первый сборник его стихов «Лирический пантеон», который и привлек внимание литературного критика «Отечественных записок» В. П. Боткина.

О семье Боткиных доктор Н. А. Белоголовый (друг Сергея Петровича Боткина) писал: «Друзья каждого из братьев с самым теплым радушием принимались всеми остальными и вскоре делались своими людьми в этом почтенном доме». Так стал здесь «своим» и поэт А. Фет.

В мемуарах «Ранние годы моей жизни» Фет вспоминает: «С Василием Петровичем знакомство мое продолжалось до самой моей свадьбы за исключением периода моей службы в новороссийском крае». Но дело в том, что и после свадьбы поэт знакомство это не оборвалось, так как Фет женился на сестре Боткиных — Марии Петровне (1857 г.). Тем более интересны немногочисленные свидетельства общения Фета с братьями. В архиве поэта, который

приездом Вл. С. Соловьев * просит передать Вам и со своей стороны те же чувства и пожелания».

В 1882 году в Петербурге широко и торжественно праздновалось 25-летие врачебной деятельности С. П. Боткина. 30-летний же юбилей был отмечен только самыми близкими ему людьми. Очевидно, таково было желание самого Сергея Петровича. Год назад умер его пятилетний сын, и здоровье Боткина было подорвано.

Поздравляя Боткина, Фет говорит о главном, что может поддержать силы ученого, — о его высоком служении человечеству.

26 апреля 1887 года в Воробьевку приходит ответная телеграмма: «Глубоко тронут Вашим письмом. Сердечно благодарю Вас, сестру, Соловьева за добрый привет. Боткин».

Из остальных телеграмм Боткина наиболее важна последняя, отправленная из Петербурга 24 марта 1888 года. Вот ее текст: «Коренная пустынь. Афанасию Афанасьевичу Шеншину. Немедленно доставить. Борисов скончался сегодня ночью от воспаления легких. Не будет ли каких распоряжений. Боткин».

Это — известие о смерти Пети Борисова, племянника Фета, которого поэт опекал после смерти родителей и

Евгения ЛЕЩУК

Оно не билось — мальчик умирал. Пустыня — ни желанья, ни стона. ...А где-то грозы и весна, и смех. Не ждали, доктор, — на твоей ладони Остановила чье-то сердце смерть.

Она пришла с косою раскаленной. Надежды нет — но схватка все равно! И за окном тревожно бились клены, Заглядывая трепетно в окно.

Жизнь и солдат — их смерти покорить ли? Задуть ли пламя трепетной свечи! Тот мальчик — непременно должен жить он, —

Пусть только сердце снова застучит. Войди, гроза, и ороси пустыню, Ты жар и холод отгони, гроза, Чтоб ожили, как птицы в небе синем, Широкие недвижные глаза. ...И грянул гром, влетая с шумных улиц, Пустыня, оживая, наполнилась.

От сердца сердце

птицей встрепенулось... ..Врач у окна стирает пот с лица. Весь мир пред ними — нет ему конца. И тянутся в окно ладони кленов.

Ничего не боюсь — У меня талисман, И какая б беда В жизни вдруг ни задела, Приложу к своим ранам Живописный балзам — Песню мамы, что в детстве мне пела!

В моей душе Еще цветет весна, А у природы — бабье лето. Поэтому так спешно я Хочу из радуги Сложить букеты...

Между нами море, горы, реки, Между нами тысяча столетий, Между нами стены из гранита,

Что не будут никогда разбиты. Между нами зависти молва...

Постоим вот так, и хватит, — Ночь проходит, на мое плечо Ясная зоря росой плачет.

Переводы с украинского А. БУЛЫЧЕВОЙ и Г. КРАВЧУК.

е го- суждались проблемы и кни- гни. Здесь много музициро- вали композиторы В. Реби- ков, М. Гнесин, дирижеры яейный», с «зигзагом стен», «рыжий» кабинет. Окно смотрело во двор с левкою- ми и голубьями.

I стихотворение.

47 86

Ночь над болотами.

Тает музыка, как молодость, как зори
Мелодия, мелодию приносите...
А енту все ночь над тяжело болотами
В доме халате, как зима.

Я должна так... уйти мне нельзя,
А музыка то потухает, то взлетает.
Таснет пуще моя душа тревожна,
Как скрипки натагнута струна.

В меня орущие — ампумы прозрачные,
И верю я, что горе прогоню,
Человек встанет, сметет: я не болотной.
Только тогда я выиграла бой.

Тяжелая ночь, которой нет края,
И вокруг пуще, как будто ружья...
А музыка... она нигде не играет,
Это так душа, это тонкость, это шес...

Посмотрел болотной, отступил горе,
За мной правда, я победила!
Наибольшее счастье — увидишься болотной
Зимы больше нет — ружьями стекла.

И я как бы снова наградила,
Снова песня над хмарями озвучит...
И я хочу, чтобы этому человеку стили
Его любовь и рожь, и весна...

II
Сколько человеку для счастья нужно
Капю добра, теплоты...
Кто то в моей хате смеется приветливо
Не разберу это ли сонце
или ты?

Мир разцветает барвицеми глазами
Нет уже одиночества...

Кто-то меня зовёт, кто-то в ^{окно} стекло стучит
Не разберу это ли шепчет —

или это ты?

Сердце уюенное голосом, сказкой
И млеет в чудесный мир.

Кто-то обнимает своим крылом, лаской
Не разберу это ветер — или это ты?

IV Стихотворение.

Все не пойму, какая маговь-пеленка
Меня зовёт в объятия к призраке
Машински манят резкие цветы-зелёя,
Гаруют престыями своей Красы.

В травах мать меня родила

У травов купала

Руту-мяту, Евшан-зелёя

В поведень мне логична.

А я цветы как зиво

У берки сметала

Где бы они были счастливо

В море на купала.

Больше в травови легу

И цветами удирато хату,

Везде цветами отлежато

Воскресенье и праздник.

А когда налет в моей жизни берет
И когда за последнюю грань стою,
Ты все таки где бы людям оказывать помощь —
Целебной травинкой сою.

Глубоко увлечённая Маше, что бы Вам
Больше было понятно эти строки я перевела
3 стиха на русский язык, просто словные содер-
жание. Дядиша пошу в библиотеку
прочитано в "Огоньке" Ваше стихи. Очень
да хотела иметь "Светлый Король". Мне
очень приятно что Все зовёт, может когда
увидимся. Заста выполните Все.

До свидания! С увлечением и Вост.

Глубоко уважаемая, милая
наши Мама!

Моллюко теперь посвящаю Вам эту
книжку где оубдиновенно стихотво-
ренье нашего отца и вдохновителя -
Тараса Шевченка в Вашем
переводе - на странице 182 стр.

От себя и от всего нашего
народа Свободной Украины
насылаем Вам большое
благодарность за перевод
и желаем хорошего здоровья,
вдохновения в творчестве
и всего самого наилучшего
в жизни.

Я прилагаю переводы с Вашей
книжки "Вестник радуги" несколько
Ваших стихов:

- 1) "Я видела как плыли камни" -
Я бачила як плыли камені;
- 2) "Ракек" - Словоєкин
- 3) "Назетер..." - Снегівановєв...
- 4) "Издрек человек..." - Створилє людина...
- 5) "Послаши гонимую Ницше" -

еще нужно их зарекомендовать, и если
буду свидеться с Вами тогда все уютно.
Если буду готовить следующую подборку
то думаю включить их в нее.

А так жизнь душевно интересна
а в действительности трудновато
и часто болело. Работать еще на
отставки, пишу редко. Дружить
то что книжечка Дима переиздана
и разошлась по всему миру
т.е. разлетелась как птица —
и "Дорогой птиц". И теперь мне
присылают газеты с разных стран
(Австрия, Лондон, Америка -芝加哥)
где публикуются мои стихи, где
ищут обо мне статьи.

Было бы приятно если бы Вы
смогли перевести хоть одно мое
стихотворение на язык феерии, об
этом я мечтаю.

Во Львове открыто общество
восточных звуков — может
всехней-летом все закроют во
Львове. Это тоже я мечтаю.

Меняет Вам здоровья, радости
успехов и успехов в 1992. и на
Украину. Всегда и обязательно все
дорогой, некрепкая Птица большого
полета, Росинка исцеляющая мою душу-
милая Маме. Ваша — Мелая Мелуш
22. XII - 91/2.

СКРИПКА

Моя душа - то скрипка сумовита,
А струни в ній настроєні ще зрання,
Вибліскує вся росами обміта,
А ти заграє мелодію кохання.

І скрипка та сміється і тріпоче,
Що затихають співи солов'їні,
Бо цілий світ для неї - твої очі,
Бо цілий світ - твої слова єдині.

Тож бережи, не має їй подібних,
Тож бережи, щоб серце не вразити
Бо як урвуться з болю струни срібні,
То вже ніхто не зможе надточити.

Тоді затихнуть всі пісні дівочі,
Навіки стихнуть трелі солов'їні,
Бо цілий світ для неї - твої очі,
Бо цілий світ - твої слова єдині.

Это так на украинском языке,
приблизительно так должно быть ударения.
Музыку на эти слова написала молодая
скрипачка Оксана Назорная, и она
исполняет со скрипкой в сопровождении
акомпанимент - фортепиано. Если все
это меня будет интересовать я смогу
вам передать ноты. А теперь не
слезущей странице передаю вам
мой приблизительный перевод это стиха.

Скрипка.

Моя душа это нежно-улыбная скрипка,
А струны в ней настроены еще с утра,
Сверкает вся ранней росой смолта
А ты заиграл мелодию любви.

Трепещет скрипка в руках твоих смелее,
Так что затихает пение соловьиное
Потому что целый мир для нее — твои глаза
Потому что целый мир для нее — твои слова
единственные.

Так береж, всегда нет ей подобных
Так береж отбасы сердца не задеть-не ранишь
Ведь как урвется серебряная струна
То уже никто не сможет соединить ее концы.

Тогда умолкнут песни все девичьи
Тогда утихнет пение соловьиное
Потому что целый мир для нее — твои глаза
Потому что целый мир для нее — твои слова
единственные!

~~А~~

Здравствуйте дорогой, глубоко уважае-
мая, мама Маша!

Очень благодарна Вам за Ваше
гостеприимство, искренность и такое
раздвоенное - хорошее отношение
ко мне. Очень приятно было у Вас, у
таких друзей и вместе с тем таких
близких и дорогих мне людей.
Очень приятно всегда слушать Ваш
разговор, интересные умные советы,
наставления. И вместе с тем интересно
было слушать музыку, песни Вашего
сына. Это приятно. Я понимаю что
теперь если в Ленинграде кто
с друзьями собирается. Всем очень
нравится. Интересные также и
Ваши песни. Когда "Куклу" и "Али"
я буду продолжать себе хотя приблизительно.

Особых новостей нет. Роман иногда
приходит до меня. Я рассказывала
ему о Вас, он смотрит - читал Ваши
стихи, слушал музыку Вашего сына
и как бы мне сказал что я не сказала
ему, что он бы мне поехал в Москву.
Часто думаю о Вас и хочется
знать где Вы сейчас. Я выискивала
для летних Вашего
музыки проф. Бади, и как некий их
самостоятельно.

25-8-83

Во время я сделал поправки
к некоторым своим стихам и письмо
Вам. Но пока не могу все переписать-
лять. Может и Вы мне в какой-то
мем переписать на некоторые свои
стихи. Но это наверно к осени, а
теперь летом Вам нужно отдохнуть.
Время отпусков с 10. IX, а пока я
во Львове.

Еще раз благодарю Вас
за очень сердечный прием, за
такое искреннее отношение ко мне,
за такую большую человечность!!

Целую Вас заранее
милая Маша.

Хочу передать самые
лучшие пожелания крепкого
здоровья профессору

Бадю

С глубоким уважением - Ваша Маша

3. VIII - 85 г.

Здравствуйте глубокоуважаемая,
милая Маме!

Весенней ласточкой в мой новый
дом, в мое одиночество прилетело
Ваше, дорогое гуд, меня, шевело.
Как я обрадовалась дорогой Маме!
Действительно оно как перелетная
птица вернулась до моего сердца -
принесла мне Весну, радость и
дети луги вдохновения. Я очень
благодарна Вам.

Очень приятно что Вы здесь, если
в Москве то мне кажется это близко.
Очень хотелось бы все увидеть.

Интересно если бы Вы имели возможность
подвезти все Лодке, у меня.

Очень хотелось бы снова увидеться с
Вами около нашего моря. В мае в
этом году отпущен с 26 августа, хочу
поехать на море. Интересно какие
у Вас планы на лето.

С нетерпением буду ждать Вашей
новой книги стихов. Часто читаю
Ваше стихи. Кое-кто у меня на работе
перечислил много Ваших стихов, многим
Все, уважаем и ценим Ваше высокие
мысли, философские - мистические
сонхи. Обязательно Вам фотографировать
этот мой морд что было бы очень приятно

Дружбу я лет тому. Я очень рада
и огорчилась что судьба скрестилась
наши пути, что я знакома с
такой чудесной Машей!

Я живу в новой квартире, 2 комнаты
но еμένα стиралка и цвет слонетко,
пультыкато медленю, тем более это
Роман теперь балеет у меня совсем
редко. Но я не все дома готова, буду
себя так как вы меня ушли.
Моя книжка в Киеве иницируется
только на 1990г., и здела еще одну в изд.
во Львове. На мои стихи много
книжечко песен, их исполняют
профессиональные и народные
ансамбли, приходят по телевизору.
Но это медика (на итак) иницируется
обо мне коротким тем фильмом - передаче
по УТ, и от мне пообещали
срестать видео-касету, что бы
занимать себе на память. Пока во
Львове не могу срестать.
До этой передачи будет 10 песен,
и поэтому хочется иметь все это
занимать на память.

И сегодня в концерте по заданию
по телевизору моя песня "Скряпка"
примизит-ланит перевод Вам спасибо
Вы любите скряпку.

При возможности очень прошу написать
еще мне. Мой тел. 75-80-57.

Привет профессору Бади, Вашим
Семей. Обнимаю и люблю - Маша
2.IV-88г. Все - Маша

Здравствуйте дорого, глубокоуважаемая
Маме!

Мам, что по УТ эта переписка была прекращена
по техническим причинам это не совсем так
Украину. Я переехал в Край у
племянника. Прочитав, заметил
много ошибок - опечаток и Ваше письмо
мне. Я рад за Ваше дело
что вышли книги на украинском
языке, что переводится на русский. Я
буду читать Вашей книги. Конечно
если бы была возможность это бы
Вы смогли выслать мне свою
книгу на украинском языке - это
было бы мне очень приятно, хоть
видеть как она выглядит. Кроме
того у меня теперь знакомые с
нефранцузскими восточными языками, доцент
Пометник Дрема Евгений, он очень
хорошо знает язык финнов, знает
хорошо все, это сын известной
у которой известной Ирины Вильке,
то он бы мне кое-что перевел.
Но только не смею затруднять Вас
с перепиской.

Часто Вас вспоминаю, Вы для
меня были первым руководителем на
пути к успеху, Вы мне дали отмену
представитель этих для публикации, за
это я Вам очень благодарна. И
просто Вы для меня свободный человек!

Как была на море величаво Вас.
Может на следующий год мы стани-
жем где и когда встретитесь. А
пока будем писать стихи и при
возможности шевма.

Желаю Вам самого наилучшего
здоровья, успехов, творческих
побед!

С уважением и любовью к Вам
— Меля

Большей привет от меня проф. Бади
7.X-88г.



Парковые розы.
Роза спинозиссима гиспида



Куда г. Москва
Теплицкий пер.
№ 5 кв. 106

Кому Маме

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

г. Львов-10 (290010)
ул. Кешикевая
№ 9 кв. 18
Людук Меля

123290

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Глубокоуважаемая редакция журнала
"Огонек"!

Позвольте Вам свое стихотворение "Ласточка
Ирана" в переводе Анжелики Тумишевской об
Иранской подгоссе Махе, с которой я позна-
комился и подружился во время
отъезда в 1979 году. Это очень обаятельный
и одаренный человек, у меня есть шевма
от нее с Москвы и сборник стихов с
автеренным автографом.

В этом году читала ее стихи в журнале
"Огонек". И вот сейчас, когда она у себя
не родне, далеко от нас, я позвольте Вам
это стихотворение, посвященное этой прекрас-
ной подгоссе с надеждой что Вы сможете
использовать его при подготовке материала
о Махе или просто в поэтической рубрике.

Немного слов обо мне. По профессии
я врач, кандидат мед. наук. Увлекаюсь
поэзией. Мои стихи неоднократно печатались
в республиканских и областных периодических
изданиях. В настоящее время республиканское
издательство "Каменяр" готовит к изданию
сборник моих стихов под названием
"Дорогой птиц".

С уважением к Вам
Евгений Лещук

6.1.

г. Минск
30.11-83г.



ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ОБЩЕСТВЕННО-
ПОЛИТИЧЕСКИЙ И ЛИТЕРАТУР-
НО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ЖУРНАЛ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРАВДА»

Москва, А-15, Бумажный пр., 14. Тел. 212-23-27.
" 15 " марта 1983 г.

Уважаемая товарищ Жале!

Пересылаем Вам письмо и стихи нашей чита-
тельницы и надеемся, что Вы ответите ей.
С пожеланием творческих удач.

Литконсультант отдела
ПОЭЗИИ

И.Исаев

Но ты летишь как ласточка,

обратно, -

Ведь Родина в огне,

и к ней стремишься ты.

Прощальное письмо -

но снами ты как прежде

Прощальные слова. . .

Но не о чем жалеть.

До новых встреч!

И пусть живет

надежда

Наш верный друг Жале,

Жале,

Жале. . .

Перевод с украинского
Ангелины Булычевой

Но ты летишь как ласточка,

обратно, -

Ведь Родина в огне,

и к ней стремишься ты.

Прощальное письмо -

но снами ты как прежде

Прощальные слова. . .

Но не от чем жалеть.

До новых встреч!

И пусть живет

надежда

Наш верный друг Жале,

Жале,

Жале. . .

Перевод с украинского
Ангелины Булычевой

Трудноувероваемая, дорогая
Маме!

Спасибо Вам за письмо, за то
что Вы еще здесь, за надежду что
мы еще увидимся.

У меня летим отпуск с 28.VII
по 15.IX. Я обязательно поеду в
Иллу. Не знаю как получится с
путевкой, немного сложно и не
знаю в какой санаторий лучше
доехать. Но если Вы будете в этом
же санатории то все равно будем
видеться. Хорошо было бы это
быть в одном санатории. Я буду
стараться. Интересно сможет ли
Вы быть свободным в эти три
месяца? Очень приятно было бы
видеться и быть хоть какой-то
вместе. Особых новостей нет.
Хорошо что все весна, хотя
еще и прохладно, но дух уже
весенний. В этом году много
больше работы по медицине —
так что очень мало написала.

Много Вам радостных
весенних дней, бодрости, вдохнове-
ний и успехов!

Ваша — Маша

24.IV-80г.